

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ И ОТКРЫТОСТЬ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИСТОВКИ

Политическая листовка является наиболее специфичным продуктом предвыборных кампаний, так как наряду с другими средствами воздействия на электорат, листовки играют немалую роль в убеждении населения проголосовать за конкретного кандидата. В период выборов любой человек желает узнать побольше о том или ином кандидате, что он приобретет или потеряет, если этот кандидат придет к власти. Предвыборная листовка дает сжатую информацию о кандидате, а также призывает читателя проголосовать за конкретного кандидата.

Политическая листовка представляет собой одностороннее или двустороннее печатное издание, где для воздействия используется текст, а также изобразительные средства, такие как фотография, шрифтовое и цветное оформление, и т.д.

Политические листовки бывают сжатые и развернутые исходя из объема содержимой в них текстовой информации. Так, сжатые листовки содержат лишь политический слоган и призыв к населению проголосовать за данного кандидата, а в развернутых листовках чаще всего более подробно описываются основные направления деятельности политического деятеля или партии, биографические данные и, в некоторых случаях, их прошлые политические достижения.

При рассмотрении политических листовок, как развернутого так и сжатого типа, становится ясным, что для наиболее глубокого анализа их прагматической установки на адресата, а также для правильного декодирования содержимой в них информации, следует рассматривать их в широком контексте политического дискурса с их лингвистическими и экстралингвистическими характеристиками, так как политические листовки имеют конкретную прагматическую установку и функционируют в определенной политической ситуации. Кроме того, как уже отмечалось выше (см. также А. Тутунджян "О некоторых композиционно-структурных особенностях британской политической листовки"), в политических листовках для убеждения адресата используется не только текст, но и другие нелингвистические средства, что позволяет рассматривать политическую листовку не как текст, а как открытый дискурс, что, как отмечает В.Е. Чернявская, требует рассмотрения текста в метаперспективе, в неразрывном единстве с его надтекстовым пространством. /см. Чернявская «Открытый текст и открытый дискурс: интертекстуальность-дискурсивность-интердискурсивность»/.

Таким образом, политическую листовку следует рассматривать как составную часть метатекстового единства.

Анализ как англоязычных, так и любых других политических листовок показывает, что в их исследовании нельзя не обратить внимание на такой феномен, как интертекстуальность. Термин “интертекстуальность” был введен Юлией Кристевой в 1967 году для обозначения общего свойства текстов, выражающегося в наличии между ними связей, благодаря которым тексты (или их части) могут многими разнообразными способами явно или неявно ссылаться друг на друга. /См. Статья «*Интертекстуальность*»; Энциклопедия «Кругосвет»/.

Основная идея теории Ю. Кристевой состоит в том, что текст в процессе интертекстуализации постоянно абсорбируется и трансформируется, создает и переосмысливает, что является гарантией открытости текста.

Существенный вклад в исследовании интертекстуализма принадлежит известному ученому-филологу М.М. Бахтину, который развивает свою теорию “диалогизированного сознания” или диалогичности текстов.

Дискурс-анализ политических листовок показывает, что разные компоненты листовок состоят в межтекстовом взаимодействии между собой или же содержат фрагменты других текстов. Данные фрагменты могут быть выражены в форме цитат, аллюзий и косвенной речи.

Примером вышесказанного может служить политическая листовка Скипа Приста – кандидата в Палату представителей США. В данной политической листовке можно заметить, как предвыборный призыв “**Re-elect Skip Priest for State Representative**” и слоган “**Integrity. Experience. Leadership**” ссылаются друг на друга. В данном случае заметна интертекстуальная связь между глаголом **re-elect**, как подтверждением факта переизбирания, и существительным **experience**, как ссылкой на политический опыт, накопленный во время предыдущего срока. Другим примером интертекстуализма в той же листовке может служить предложение **Rated “Outstanding” by the King County Municipal League**, где прилагательное “**outstanding**”, выделенное кавычками, взято из высказывания авторитетной организации, которое, благодаря интертекстуальной компетенции реципиента, должно показаться читателю достаточно достоверным, чтобы убедить его проголосовать за рекламируемого кандидата. В данном высказывании замечается также невербальная ссылка на принятый в торговой рекламе прием, когда на рекламируемом товаре в форме штампа-звездочки представляется мнение эксперта или другое мотивирующее высказывание в пользу рекламируемого товара.

Следует отметить, что реализация значения интертекстуального включения может произойти только в том случае, когда знания автора и

реципиента являются общими. Это предполагает, что автор намеренно и осознанно включает в свой текст фрагменты иных предтекстов, а адресат, в свою очередь, верно определяет авторскую интенцию и воспринимает текст в его диалогической соотнесенности.

Кроме текстовых единиц, в политических листовках замечаются также интертекстуализмы в символике, которые авторы листовок часто используют для убеждения адресата отдать голос представляемому кандидату. Не случайно в большинстве рассмотренных листовок присутствует национальная символика (флаг, герб и т.д.), которая служит известным для адресата предтекстом или «текстом в голове» о национальных ценностях и патриотических чувствах.

Таким образом, политические листовки следует рассматривать как интертекст в неограниченном пространстве открытого дискурса. Данная точка зрения подтверждается тем фактом, что политическая листовка, являясь разновидностью политического дискурса, включает как языковые, так и неязыковые элементы воздействия на адресата. Соответственно, любой выход из языкового пространства обеспечивает, с одной стороны, открытость текста листовки, с другой – интертекстуальность между компонентами как самих политических листовок, так и их информационного блока и окружающей действительности.

Литература

1. Чернявская В.Е. *Открытый текст и открытый дискурс: интертекстуальность-дискурсивность-интердискурсивность*//Лингвистика текста и дискурсивный анализ; традиции и перспективы. Изд-во СПбГУЭФ, 2007.
2. «Интертекстуальность»: Онлайн энциклопедия «Кругосвет». www.krugosvet.ru
3. Тутунджян А. *О некоторых композиционно- структурных особенностях британской политической листовки*// Օտար լեզուները բարձրագույն դրոշմում: Գիտական տեխնոլոգիաների զարգացում: ԵրՊՀ կրտս. 2007թ.